

Interactive Pen

I-PEN4

User's Manual

Please read this user's manual thoroughly to ensure the proper use of this product.

Manuel d'utilisation

Nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel pour bien assimiler le fonctionnement de l'appareil.

Bedienungsanleitung

Um zu gewährleisten, dass Sie die Bedienung des Geräts verstanden haben, lesen Sie dieses Handbuch bitte sorgfältig.

Manual de usuario

Lea atentamente el manual de usuario del producto para garantizar un uso adecuado del mismo.

Manuale d'istruzioni

Vi preghiamo di leggere attentamente il manuale d'istruzioni per garantire una corretta comprensione delle istruzioni.

Brukerhåndbok

Vennligst les denne brukerhåndbok grundig for å være garantert driftssikker bruk.

Gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruikershandleiding grondig door, zodat u de werking ervan begrijpt en correct gebruik verzekerd is.

Instruções do proprietário

Leia atentamente o presente manual do utilizador para garantir a utilização correcta por via da sua compreensão.

使用说明书

请仔细阅读本《使用说明书》，在理解的基础上正确使用。

사용 설명서

본 사용자 설명서를 잘 읽으시고 이해하신 후, 올바르게 사용해 주십시오.

Bruksanvisning

Läs denna bruksanvisning noga för att förstå alla instruktionerna för ett korrekt bruk.

Руководство пользователя

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство пользователя для ознакомления и правильного использования.

Käyttäjän ohjekirja

Lue käyttäjän ohjekirja huolellisesti varmistaaksesi, että ymmärrät miten laitetta käytetään oikein.

Podręcznik użytkownika

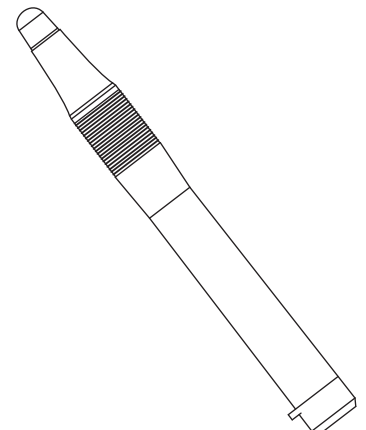
Przeczytaj dokładnie i ze zrozumieniem niniejszy podręcznik użytkownika, aby zapewnić prawidłowe użytkowanie urządzenia.

Kullanma Kılavuzu

Bu ürünü doğru kullanabilmek için bu kullanma kılavuzunu iyice okuyun.

取扱説明書

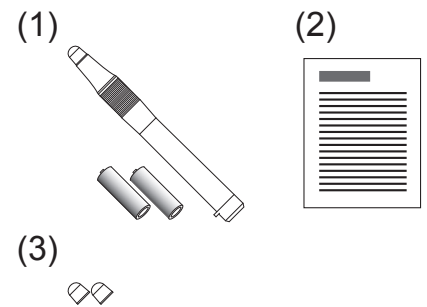
ご使用前に、必ず本書をよくお読みになり、ご理解のうえ正しくお使いください。



1. Checking the contents of package

Soon after purchasing this product, check that all the following items are included in the package. If any items should be missing, tell your dealer immediately.

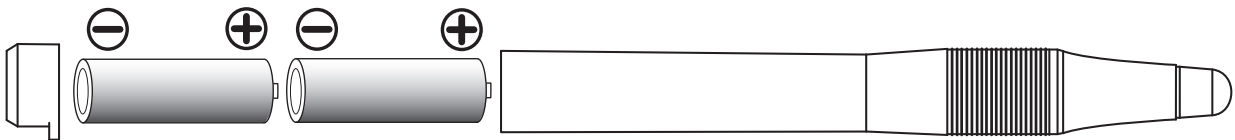
- (1) Interactive Pen and two AAA batteries
Interactive Pen is henceforth denoted as “pen”.
- (2) User’s manual
- (3) The tip of the pen (x2)



ENGLISH

2. Installing the battery

1. Turn the battery cover of the pen to the left to open it.
2. As illustrated in the diagram, insert the AAA battery into the battery cover with the - end facing the front.
(Use the appropriate AAA alkaline batteries (non-rechargeable) in accordance with laws and regulations.)
3. Attach the battery cover by turning it to the right until it is completely closed.



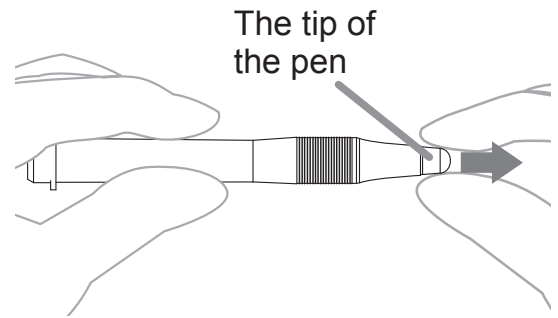
⚠ WARNING ► Be careful of handling batteries, since batteries can cause explosion, cracking or leakage that could result in a fire, injury, or environment pollution.

- Use only the specified batteries. Do not use batteries of different types.
- Do not use a battery with damage, such as scratches, dents, rust or leakage.
- Do not hold a battery with tweezers or the like.
- Make sure the plus and minus terminals are correctly aligned when loading a battery.
- Do not work on a battery; for example recharging or soldering.
- If you do not intend to use the pen for a long time, remove the battery.
- Keep batteries in a dark, cool and dry place. Never expose a battery to a fire or water.
- Keep batteries away from children and pets.
- If a battery has leaked, wipe the leakage out well with a waste cloth. If the leakage adhered to your body, immediately rinse it well with water. If a battery has leaked, in the battery holder, replace the batteries after wiping the leakage out.
- Obey the local laws on disposing of batteries.

3. Exchanging the tip of the pen

When the tip of the pen is shortened due to wearing, exchange it according to the following procedure.

1. Remove the tip of the pen referring to the illustration.
2. Fit a new tip into the place and push it so that it clicks.



⚠ WARNING ► Keep the tip of the pen away from children and pets. Exercise care to prevent them from accidentally swallowing a small thing such as the tip of the pen or the pack of spare. If swallowed consult a physician immediately for emergency treatment.

⚠ CAUTION ► Do not drop the pen or mishandle it.

Disposal of Old Equipment and Batteries Only for European Union and countries with recycling systems



The above mark is in compliance with the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE). The mark indicates the requirement NOT to dispose the equipment including any spent or discarded batteries as unsorted municipal waste, but use the return and collection systems available. If the batteries or accumulators included with this equipment display the chemical symbol Hg, Cd, or Pb, then it means that the battery has a heavy metal content of more than 0.0005% Mercury, or more than 0.002% Cadmium or more than 0.004% Lead.



Note for the battery symbol (bottom symbol): This symbol might be used in combination with a chemical symbol. In this case it complies with the requirement set by the Directive for the chemical involved.

NOTE • The information in this manual is subject to change without notice.

- The illustrations in this manual are for illustrative purposes. They may differ slightly from your product.
- The manufacturer assumes no responsibility for any errors that may appear in this manual.
- The reproduction, transfer or copy of all or any part of this document is not permitted without express written consent.

1. Vérification du contenu de l'emballage

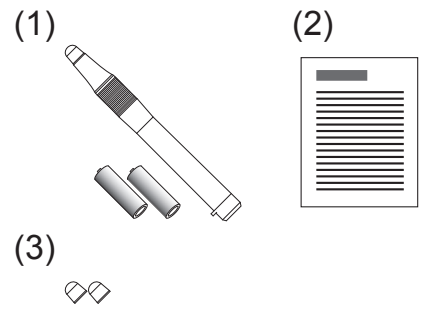
Vérifiez rapidement après votre achat que l'emballage contient la totalité des éléments suivants. Si un élément venait à manquer, contactez immédiatement votre revendeur.

(1) Stylet interactif et deux piles AAA

Le stylet interactif sera désormais dénommé "stylet". (3)

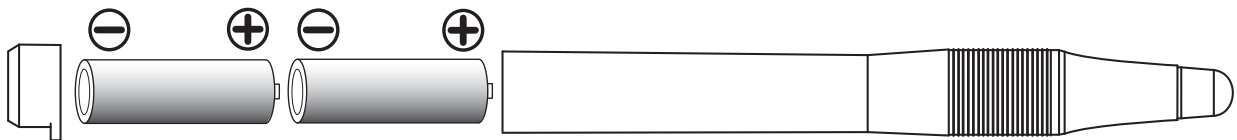
(2) Manuel d'utilisation

(3) La pointe du stylet (x2)



2. Mise en place des piles

1. Tourner le couvercle de la pile du stylet vers la gauche pour l'ouvrir.
2. Comme indiqué sur le schéma, insérer la pile AAA dans le couvercle de la pile, extrémité vers l'avant. **(Utilisez des AAA piles alcalines appropriées (non rechargeables) conformément aux lois et réglementations.)**
3. Fermer le couvercle de la pile en le tournant vers la droite jusqu'à fermeture complète.



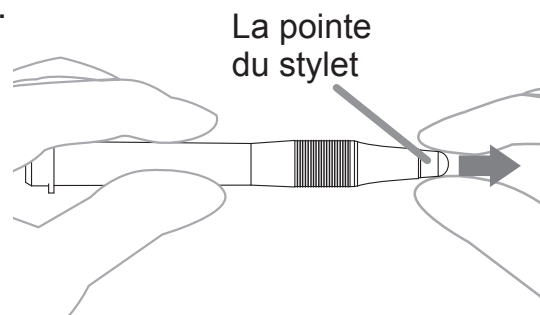
⚠ AVERTISSEMENT ► Veuillez manipuler les piles avec soin, car une pile peut exploser, craquer et fuir, causer un incendie, blesser et polluer l'environnement.

- Utilisez uniquement des piles du type spécifié. N'utilisez pas de pile d'un type différent.
- N'utilisez pas de pile présentant un signe de détérioration (éraflure, bosse, trace de rouille ou fuite).
- Ne pas tenir une pile avec des pinces ou autres.
- Assurez-vous que les bornes positives et négatives sont correctement alignées pendant le chargement de la pile.
- Ne modifiez pas une pile; par exemple recharger ou souder.
- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le stylet pendant une longue période, retirer la pile.
- Conservez les piles dans un endroit sombre, frais et sec. Ne mettez jamais les piles dans du feu ou de l'eau.
- Rangez les piles dans un endroit hors de portée des enfants et des animaux domestiques.
- Lorsqu'une batterie fuit, essuyez soigneusement le liquide avec un chiffon. Si vous recevez du liquide sur le corps, rincez immédiatement et abondamment à l'eau. Lorsque qu'une pile a fui dans le compartiment, remplacez les piles après avoir nettoyé le liquide.
- Respectez les réglementations en vigueur localement concernant la mise au rebut des piles.

3. Remplacement de la pointe du stylet

Lorsque la pointe du stylet est raccourcie par l'usure, la remplacer en respectant la procédure suivante.

1. Retirez la pointe de la plume se référant à l'illustration.
2. Placer une nouvelle pointe dans le lieu, et poussez-le afin qu'il clics.



⚠ AVERTISSEMENT ► Tenir la pointe du stylet hors de la portée des enfants et animaux. Veillez à ce qu'ils n'avalent pas accidentellement une petite chose comme la pointe du stylet ou l'ensemble de pièces de rechange. En cas d'ingestion, consulter immédiatement un médecin afin qu'il prescrive un traitement d'urgence.

⚠ ATTENTION ► Ne pas laisser tomber le stylet ni le manipuler sans précaution.

Collecte des équipements et des batteries usagés Uniquement pour l'Union européenne et les pays dotés de systèmes de recyclage



Le marquage ci-dessus est en conformité avec la directive 2012/19/UE du DEEE (déchets d'équipements électriques et électroniques). Ce marquage indique l'obligation de ne pas déposer cet équipement comprenant des piles déchargées ou usées dans des décharges publiques, mais d'utiliser les systèmes spécifiques de retour et récupération disponibles. Si les piles ou batteries se trouvant avec cet équipement portent le symbole chimique Hg, Cd ou Pb, cela signifie qu'elles ont une teneur en métal lourd de plus de 0,0005% de Mercure, de plus de 0,002% de Cadmium ou de plus de 0,004% de Plomb.



Note pour le symbole des piles (symbole du bas): Ce symbole peut être utilisé en combinaison avec un symbole chimique. Dans ce cas, il est conforme aux exigences fixées par la Directive pour le produit chimique en cause.

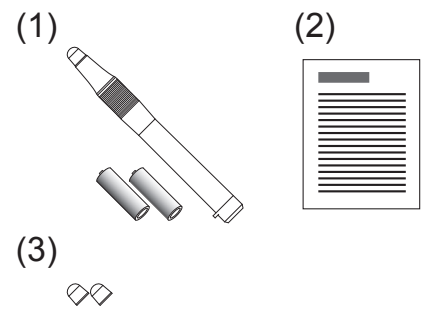
REMARQUE • Les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles d'être modifiées sans avis préalable.

- Les figures de ce manuel sont uniquement fournies à des fins d'illustration et peuvent être légèrement différentes de votre produit.
- Le fabricant se dégage de responsabilité pour les erreurs qui pourraient se trouver dans ce manuel.
- La reproduction, la transmission ou la copie de ce document ou de son contenu, en intégralité ou en partie, est interdite sauf autorisation spéciale écrite.

1. Kontrollieren des Lieferumfangs

Kontrollieren Sie beim Auspacken des Produkts, dass die folgenden Gegenstände vollzählig vorhanden sind. Sollte ein Teil fehlen, wenden Sie sich sofort an Ihren Händler.

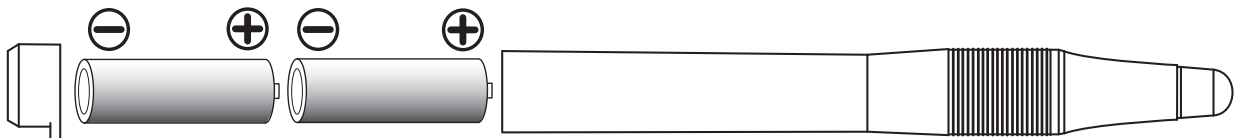
- (1) Interaktiver Stift und zwei AAA-Batterien
Der Interaktive Stift wird nachfolgend als "Stift" bezeichnet.
- (2) Bedienungsanleitung
- (3) Stiftspitze (x2)



2. Einsetzen von Batterien

Der Interaktive Stift wird nachfolgend als "Stift" bezeichnet.

1. Drehen Sie den Batteriefachdeckel des Stifts nach links, um das Batteriefach zu öffnen.
2. Legen Sie die AAA-Batterie wie in der Abbildung dargestellt mit der Minus-Seite nach vorneweisend unter dem Batteriefachdeckel ein.
(Verwenden Sie unter Beachtung der geltenden Gesetze und Vorschriften die richtigen Microzellen (nicht wiederaufladbare Alkalibatterien der Größe AAA).)
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel, indem Sie ihn nach rechts drehen, bis er vollkommen geschlossen ist.



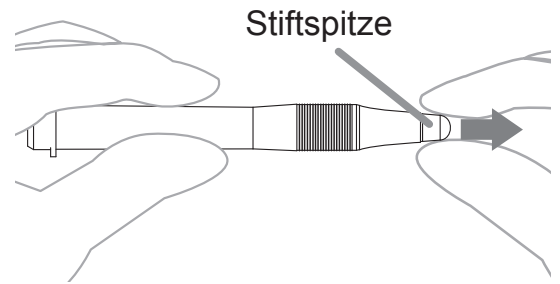
⚠️ WARNUNG ► Behandeln Sie Batterien sorgfältig, da Batterien bersten, brechen oder auslaufen können, was wiederum einen Brand, Verletzungen und Umweltverschmutzung zur Folge haben kann.

- Verwenden Sie nur die vorgeschriebenen Batterien. Legen Sie niemals zwei Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Verwenden Sie keine beschädigte Batterie (Riss, Delle, Rost oder Leck).
- Halten Sie nicht eine Batterie mit einer Pinzette oder dergleichen.
- Achten Sie beim Einlegen darauf, dass die Plus- und Minuspole der Batterien korrekt ausgerichtet sind.
- Bearbeiten Sie Batterien nicht; laden Sie sie nicht auf und löten Sie sie nicht.
- Entnehmen Sie die Batterie aus dem Stift, wenn Sie ihn voraussichtlich über einen längeren Zeitraum nicht benutzen werden.
- Bewahren Sie Batterien an einem dunklen, kühlen und trockenen Platz auf. Setzen Sie eine Batterie nie dem Feuer oder Wasser aus.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren auf.
- Sollte eine Batterie auslaufen, entfernen Sie die Batterieflüssigkeit gründlich mit einem Reinigungstuch. Sollte dabei Batterieflüssigkeit auf die Haut geraten, spülen Sie sie gründlich mit Wasser ab. Falls die Batterie im Batteriehalter ausgelaufen ist, säubern Sie den Halter und das Batteriefach gründlich, bevor Sie frische Batterien einlegen.
- Entsorgen Sie die Batterie gemäß den örtlichen Gesetzen.

3. Auswechseln der Stiftspitze

Hat sich die Stiftspitze aufgrund Abnutzung verkürzt, tauschen Sie sie gemäß den folgenden Schritten aus.

1. Entfernen Sie die Stiftspitze unter Bezugnahme auf die Abbildung.
2. Setzen Sie eine neue Spitze in den Ort, und drücken Sie es so, dass sie einrastet.



⚠️ WARNUNG ► Halten Sie die Stiftspitze von Kindern und Haustieren fern. Achten Sie darauf, dass sie nicht versehentlich verschlucken eine kleine Sache, wie die Stiftspitze oder die Packung mit Ersatzspitzen. Falls die Batterie verschluckt wird, wenden Sie sich zwecks einer Notbehandlung sofort an einen Arzt.

⚠️ VORSICHT ► Lassen Sie den Stift nicht fallen und benutzen Sie ihn nicht für andere Zwecke.

Entsorgung von Altgeräten und Batterien nur für Europäische Union und Länder mit Recycling-Systemen



Das obige Symbol ist in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik- Altgeräte (Elektro- und Elektronik - Altgeräte Richtlinie). Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät einschließlich ge- und verbrauchten Batterien nicht in den Hausmüll gegeben werden darf, sondern den hierfür bestimmten getrennten Sammelsystemen zugeführt werden muss. Falls die mit diesem Gerät mitgelieferten Batterien oder Akkus mit dem chemischem Symbol Hg, Cd oder Pb markiert sind, bedeutet dies, dass sie einen Schwermetallanteil von über 0,0005% Quecksilber oder 0,002% Kadmium oder 0,004% Blei enthalten.



Hinweis für das Batteriesymbol (unterstes Symbol): Dieses Symbol wird möglicherweise zusammen mit einem chemischen Symbol verwendet. In diesem Fall werden die Anforderungen erfüllt, die in der Richtlinie für die betreffende Chemikalie festgelegt sind.

HINWEIS • Die Informationen in diesem Handbuch können ohne Vorankündigung Änderungen unterliegen.

- Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Illustrationszwecken. Sie können vom Produkt leicht abweichen.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für etwaige in diesem Handbuch enthaltene Fehler.
- Die Vervielfältigung, Übertragung oder Verwendung dieses Dokuments oder dessen Inhalts ist ohne ausdrückliche schriftliche Genehmigung nicht gestattet.

1. Comprobar el contenido del paquete

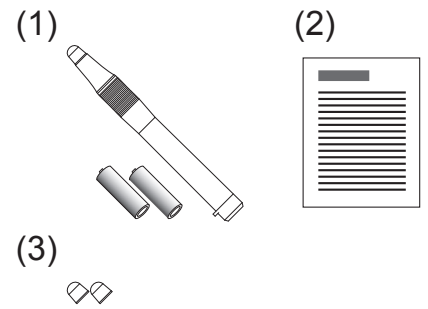
Cuando compre este producto, compruebe que en el paquete se incluyen los siguientes elementos. Si faltara algún elemento, comuníquese a su distribuidor inmediatamente.

(1) Lápiz interactivo y dos pilas AAA

Lápiz interactivo se denomina de aquí en adelante "lápiz".

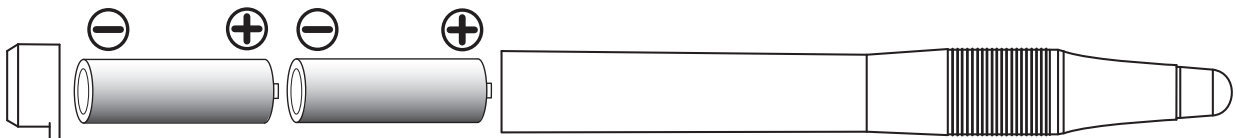
(2) Manual de usuario

(3) Punta del lápiz (x2)



2. Colocación de las pilas

1. Gire la tapa de las pilas del lápiz hacia la izquierda para abrirla.
2. Tal y como se ilustra en el diagrama, inserte la pila AAA en la tapa, con el extremo - orientado hacia la parte frontal.
(Utilice las pilas AAA alcalinas (no recargables) respetando las leyes y normativas.)
3. Fije la tapa de la pila girándola hacia la derecha hasta que quede completamente cerrada.



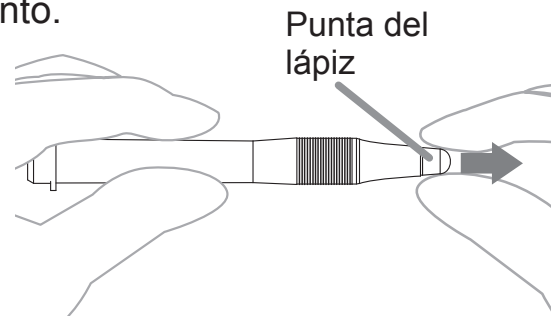
⚠ ADVERTENCIA ► Tenga cuidado cuando manipule las pilas puesto que una pila puede causar explosión, grieta o pérdida lo cual puede ocasionar incendios, lesiones y contaminación del ambiente.

- Utilice solo las pilas especificadas. No utilice una pila con otra de diferente tipo.
- No utilice una pila dañada, como por ejemplo con un arañazo, una abolladura, oxidada o con una fuga.
- No sujete una batería con unas pinzas o similar.
- Asegúrese de que los terminales positivos y negativos estén correctamente alineados cuando cargue las pilas.
- No afecte las pilas; por ejemplo, recargándolas o soldándolas.
- Si no tiene intención de utilizar el lápiz durante un largo período, extraiga la pila.
- Conserve las pilas en un lugar oscuro, fresco y seco. Nunca exponga una pila al fuego o al agua.
- Mantenga la pila alejada de niños y animales domésticos.
- Cuando una pila tenga pérdida, límpiela bien con un paño desechable. Si la fuga se adhiere a su cuerpo, enjuague bien con agua inmediatamente. Cuando una pila pierda en el compartimiento para las pilas, sustituya las pilas luego de limpiar la pérdida.
- Observe las leyes locales cuando deseche las pilas.

3. Cambio de la punta del lápiz

Cuando la punta de lápiz se acorte debido al desgaste, cámbiela de acuerdo con el siguiente procedimiento.

1. Retire la punta del lápiz se refiere a la ilustración.
2. Coloque una nueva punta en el lugar, y lo empuja para que haga clic.



⚠️ ADVERTENCIA ► Mantenga la punta del lápiz alejada de niños y mascotas. Extrema las precauciones para evitar que se traguen una cosa pequeña como la punta del lápiz o el pack de puntas de repuesto. Si fuera ingerida, consulte a un médico inmediatamente para obtener un tratamiento de emergencia.

⚠️ PRECAUCIÓN ► No deje caer el lápiz ni lo maltrate.

Eliminación de baterías y equipos antiguos para la Unión Europea y países con sistemas de reciclaje únicamente



La marca anterior es un requisito de la Directiva europea 2012/19/UE acerca de los Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE). Esta marca indica la obligación de no mezclar ni los aparatos señalizados, ni las baterías ya gastadas o descargadas, con los residuos domésticos generales, sino que deben utilizarse los sistemas de recogida específicos, disponibles para estos productos. Si se muestra el símbolo químico Hg, Cd, o Pb, significa que las baterías o acumuladores suministrados en este aparato contienen un metal pesado de una concentración superior a 0,0005% de mercurio o superior a 0,002% de cadmio o a 0,004% de plomo.



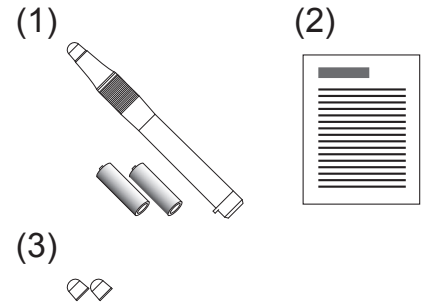
Nota sobre el símbolo de la batería (siguiente símbolo): Este símbolo puede utilizarse junto con un símbolo químico. En este caso, cumple el requisito que establece la Directiva en cuanto a la sustancia química en cuestión.

NOTA • La información que se incluye en este manual está sujeta a modificaciones sin previo aviso.

- Las ilustraciones que se incluyen en este manual tienen fines ilustrativos. Pueden diferir ligeramente de su producto.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por errores que puedan aparecer en este manual.
- No se permite la reproducción, la transferencia o la copia total o parcial de este documento sin expreso consentimiento por escrito.

1. Verifica del contenuto della confezione

Subito dopo aver acquistato il prodotto, verificare che tutti i seguenti oggetti siano compresi nella confezione. Se alcuni oggetti dovessero mancare, informare immediatamente il rivenditore.



- (1) Penna interattiva e due batterie AAA

La Penna Interattiva verrà denominata d'ora innanzi "penna".

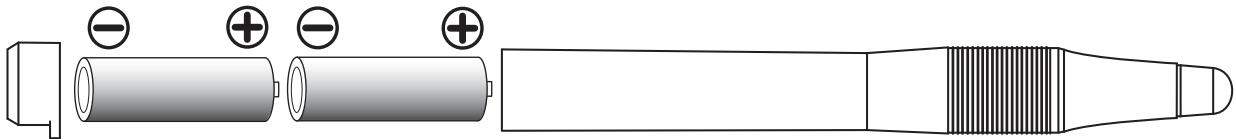
- (2) Manuale d'istruzioni

- (3) La punta della penna (x2)

2. Inserimento delle batterie

La Penna Interattiva verrà denominata d'ora innanzi "penna".

1. Girare il coperchio del vano batterie della penna verso sinistra per aprirlo.
2. Come illustrato nello schema, inserire la batteria AAA nel coperchio del vano batterie con il lato "-" rivolto in avanti. **(Utilizzare batterie AAA alcaline adeguate (non ricaricabili) in conformità con le leggi e normative locali.)**
3. Richiudere il coperchio del vano batterie girandolo verso destra fino a che non è completamente chiuso.



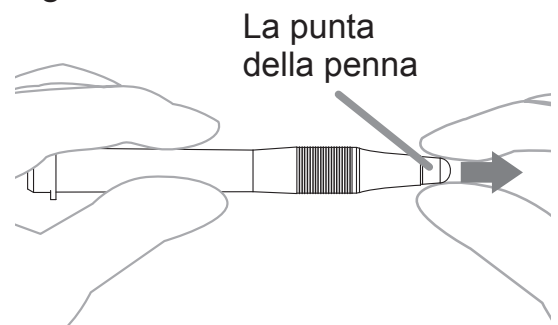
⚠ AVVERTENZA ► Fare attenzione durante la manipolazione delle batterie, siccome una batteria può causare esplosioni, crepe o perdite che possono a loro volta causare incendi, lesioni o inquinamento ambientale.

- Usare solo le batterie specificate. Non usare una batteria con batterie di tipo diverso.
- Non utilizzare batterie danneggiate, come scalfite, ammaccate, con presenza di ruggine o perdite di liquido.
- Non tenere una batteria con una pinzetta o qualcosa di simile.
- Per l'inserimento delle batterie assicurarsi che la polarità sia corretta.
- Non intervenire sulle batterie, per esempio ricaricandole o saldandole.
- Se non si ha intenzione di utilizzare la penna per un lungo periodo di tempo, rimuovere la batteria.
- Conservare le batterie in un luogo fresco e asciutto, al riparo dalla luce. Non esporre mai una batteria al fuoco o all'acqua.
- Tenere le batterie lontane dalla portata dei bambini e dagli animali domestici.
- Se la batteria perde liquido, ripulire bene la zona con un panno usa e getta. Se il liquido dovesse depositarsi sulla pelle, risciacquare immediatamente e molto bene con acqua. Se la batteria ha perso liquido nel vano portabatterie, cambiare le batterie dopo aver ripulito la parte.
- Osservare le normative locali in materia di smaltimento delle batterie.

3. Sostituzione della punta della penna

Quando la punta della penna si accorcia per via dell'usura, sostituirla seguendo la procedura descritta qui di seguito.

1. Rimuovere la punta della penna riferimento alla figura.
2. Inserire una punta di nuovo nel luogo, che e spingerlo così a farla scattare.



⚠ **AVVERTENZA** ► Tenere la punta della penna lontana dalla portata di bambini e animali domestici. Prestare attenzione onde evitare che ingeriscano accidentalmente una piccola cosa come la punta della penna o il pacco di ricambi. In caso di inghiottimento rivolgersi immediatamente a un medico.

⚠ **CAUTELA** ► Non far cadere la penna né utilizzarla in modo improprio.

Smaltimento delle vecchie apparecchiature e delle batterie solo per l'Unione europea e per paesi con sistemi di riciclaggio



Il simbolo sovrastante è in accordo con la Direttiva 2012/19/UE sui Rifiuti Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE). Il simbolo indica l'obbligo della raccolta separata delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, incluse le batterie scariche o esaurite, pertanto si raccomanda d'utilizzare i sistemi di raccolta e/o restituzione disponibili nella vostra zona per queste tipologie d'apparecchiature. Se le batterie o gli accumulatori installati in questo apparecchio recano il simbolo chimico Hg, Cd o Pb significa che contengono metallo pesante, in particolare più dello 0,0005% di mercurio, più dello 0,002% di cadmio oppure più dello 0,004% di piombo.



Nota per il simbolo della batteria (simbolo inferiore): Questo simbolo potrebbe essere utilizzato in combinazione con un simbolo di un elemento chimico. In questo caso è conforme ai requisiti stabiliti dalla Direttiva per la sostanza chimica coinvolta.

NOTA • Le informazioni contenute nel presente manuale sono soggette a modifica senza preavviso.

• Le figure contenute nel presente manuale hanno solo scopo illustrativo.

Potrebbero differire leggermente dal prodotto acquistato.

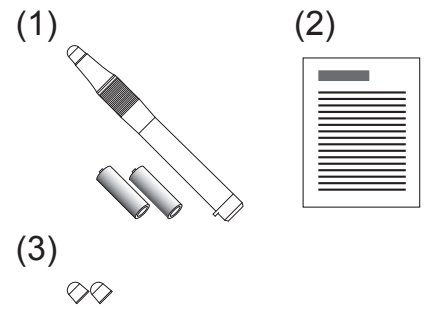
• Il produttore declina qualsiasi responsabilità per eventuali errori che potrebbero comparire in questo manuale.

• È vietata la riproduzione, la trasmissione o la copia di parti di questo documento o dell'intero documento senza esplicita autorizzazione scritta.

1. Kontroller innholdet i pakken

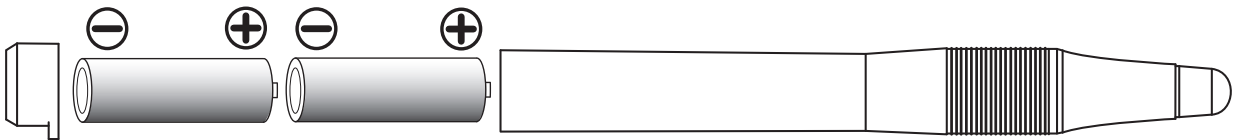
Etter at du har kjøpt dette produktet, skal du kontrollere at alle påfølgende elementer finnes i pakken. Hvis det skulle mangle noen elementer, skal du informere din forhandler med en gang.

- (1) Interaktiv penn og to AAA-batterier
Interaktiv penn omtales heretter som "penn".
- (2) Brukerhåndbok
- (3) Pennespiss (x2)



2. Sette i batterier

1. Drei batteridekselet på pennen mot venstre for å åpne det.
2. Sett AAA-batteriet i batteridekselet med enden vendt forover, slik som vist på tegningen.
(Bruk passende alkaliske AAA-batterier (ikke oppladbare) i samsvar med lover og forskrifter.)
3. Sett på batteridekselet ved å dreie det mot høyre til det er skikkelig lukket.



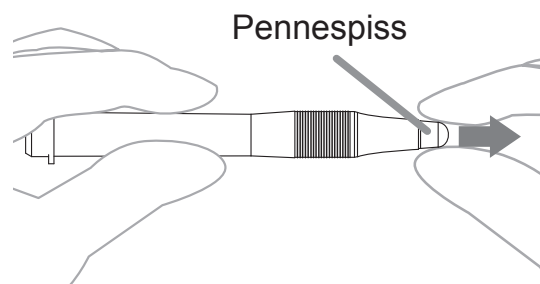
⚠ ADVARSEL ► Vær forsiktig med håndtering av batteriene da et batteri kan forårsake eksplosjon, sprekker eller lekkasje som kan føre til brann, en skade og miljøforurensning.

- Bruk kun de spesifiserte batteriene. Ikke bruk et batteri av en annen type.
- Ikke bruk et batteri som er skadet, som har en flenge, en bulk, rust eller lekkasje.
- Ikke hold et batteri med pinsett eller lignende.
- Sjekk at pluss- og minus-polene plasseres riktig når et batteri settes inn.
- Ikke gjør noe arbeid på et batteri; for eksempel etterlading eller lodding.
- Ta ut batteriet hvis du ikke har tenkt å bruke Pennen på en stund.
- Oppbevar et batteri på et mørkt, kjølig og tørt sted. Utsett aldri et batteri for ild eller vann.
- Hold batterier utenfor barns og dyrs rekkevidde.
- Hvis et batteri lekker, tørk opp lekkasjen omhyggelig med en avfallsklut. Hvis du får lekkasjen på kroppen, skyl øyeblikkelig grundig med vann. Hvis et batteri har lekket ut i batteriholderen, bytt batteriene etter å ha tørket opp lekkasjen.
- Følg de lokale forskriftene for deponering av et batteri.

3. Bytte pennespiss

Når pennespissen har blitt for kort som følge av slitasje, bytter du den ut i henhold til denne prosedyren.

1. Fjern pennespissen henviser til illustrasjonen.
2. Monter en ny spiss på plass, og skyv den slik at det klikker.



⚠ ADVARSEL ► Hold pennespissen unna barn og dyr. Sørg for at de ikke ved et uhell svelge en liten ting som pennespissen eller reservedelspakningen. Hvis batteriet skulle svelges, må lege kontaktes for krisebehandling øyeblikkelig.

⚠ FORSIKTIG ► Ikke slipp eller mishandle pennen.

Avfallshåndtering av gammelt utstyr og batterier Kun for EU og land med resirkuleringssystemer



Symbolet ovenfor er i samsvar med Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE). Symbolet angir kravet på å anvende tilgjengelige retur og gjenvinningsystem for brukte eller utrangerte batterier, og IKKE benytte vanlige usorterte kommunale avfallsordninger. Hvis batterier eller akkumulatører som medfølger har det kjemiske symbolet Hg, Cd eller Pb på seg, betyr det at batteriet har tungmetall innhold på mer enn 0.0005% kvikksølv eller mer enn 0.002% kadmium eller mer enn 0.004% bly.



Merknad for batterisymbolet (nederste symbol): Dette symbolet kan bli brukt i kombinasjon med et kjemisk symbol. I dette tilfellet oppfyller det kravet som stilles i direktivet for den aktuelle kjemikalien.

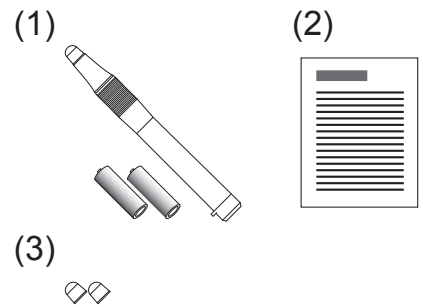
MERK • Informasjonen i denne håndboken er underlagt endringer uten foregående varsel.

- Illustrasjonene i denne håndboken er kun ment som illustrasjon. De kan avvike noe i forhold til ditt produkt.
- Produsenten påtar seg intet ansvar for eventuelle feil som måtte oppstå i denne brukerhåndboken.
- Reproduksjon, overføring, eller kopiering av hele eller enhver del av dette dokumentet er ikke tillatt uten spesiell skriftlig godkjenning.

1. De inhoud van de verpakking controleren

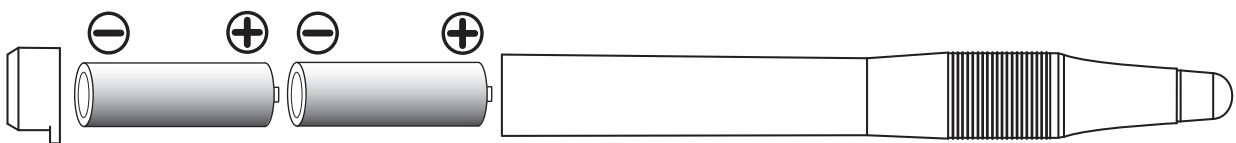
Controleer nadat u het product hebt gekocht of de volgende onderdelen in de verpakking zijn. Neem contact op met uw dealer als er onderdelen ontbreken.

- (1) Interactieve pen en twee AAA-batterijen
Naar Interactieve Pen wordt vanaf nu verwezen als "pen".
- (2) Gebruiksaanwijzing
- (3) De punt van de pen (x2)



2. Batterijen plaatsen

1. Draai de batterijklep van de pen naar links om ze te openen.
2. Plaats zoals is afgebeeld op het schema de AAA-batterij in de batterijklep, met de - kant naar voor gericht.
(Gebruik de juiste AAA-alkali batterijen (niet-oplaadbaar) overeenkomstig de geldende regelgeving.)
3. Zet de batterijklep vast door ze naar rechts te draaien, tot ze volledig is gesloten.



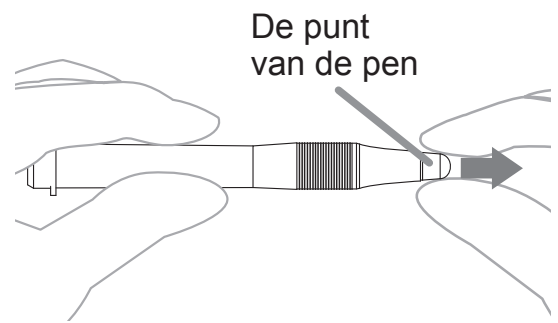
⚠ WAARSCHUWING ► Wees voorzichtig met de batterijen, want bij verkeerd gebruik kan een batterij ontploffen, barsten of lekken wat kan resulteren in brand, letsel of milieuvervuiling.

- Gebruik alleen de voorgeschreven batterijen. Gebruik geen batterij van een ander type.
- Gebruik geen batterij die beschadigd is, zoals een batterij met krassen, deukjes of roest, of een lekkende batterij.
- Niet in het bezit van een batterij met een pincet of iets dergelijks.
- Controleer of de plus- en minpolen op de juiste manier worden opgesteld wanneer u een batterij laadt.
- Voer geen werk uit op een batterij, bijvoorbeeld herladen of solderen.
- Als u gedurende lange tijd niet van plan bent de pen te gebruiken, verwijder dan de batterij.
- Bewaar batterijen op een donkere, koele en droge plaats. Stel batterijen nooit bloot aan vuur of water.
- Bewaar een batterij uit de buurt van kinderen en huisdieren.
- Als een batterij gelekt heeft, veeg de lekkage goed weg met een afvaldoekje. Als de lekkage aan uw lichaam kleeft, spoel onmiddellijk goed met water. Als een batterij in de batterijhouder heeft gelekt, vervang de batterijen na de lekkage weggeveegd te hebben.
- Houd u aan de plaatselijke wetten wat betreft het weggooien van batterijen.

3. De punt van de pen vervangen

Als de punt van de pen korter is geworden door slijtage, moet deze worden vervangen in overeenstemming met de volgende procedure.

1. Verwijder de punt van de pen te verwijzen naar de afbeelding.
2. Steek een nieuwe punt van de pen in de plaats, en druk erop, dus dat het klikt.



⚠ WAARSCHUWING ► Houd de punt van de pen uit de buurt van kinderen en huisdieren. Zorg ervoor dat ze niet per ongeluk een klein ding als de punt van de pen of de reserve pak slikken. Raadpleeg bij inslikken onmiddellijk een arts voor spoedopname.

⚠ VOORZICHTIG ► Laat de pen niet vallen, of ga niet ruw te werk wanneer u ze gebruikt.

Verwijderen van oude apparatuur en batterijen, alleen voor de Europese Unie en landen met recyclingsystemen



Het symbool hierboven is in overeenstemming met de EU-Richtlijn betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur 2012/19/EU (AEEA). Het symbool geeft aan dat de apparatuur, de meegeleverde batterijen inbegrepen, NIET mag worden gestort als ongesorteerd stedelijk huisvuil, maar moet worden ingezameld via de voorziene terugname- en inzamelingssystemen. Als de batterijen, oplaadbare batterijen of accu's die zijn meegeleverd met dit toestel voorzien zijn van de chemische symbolen Hg, Cd, of Pb, dan hebben deze batterijen een gehalte aan zware metalen van, respectievelijk, meer dan 0,0005% kwik (Hg) meer dan 0,002% cadmium (Cd) of meer dan 0,004% lood (Pb).



Opmerking over het batterijsymbool (onderste symbool): Dit symbool kan in combinatie worden gebruikt met een chemisch symbool. In dit geval wordt voldaan aan de eisen van de Richtlijn voor het chemische materiaal in kwestie.



Voor de klanten in Nederland

Gooi de batterij niet weg maar lever deze in als klein chemisch afval (KCA).

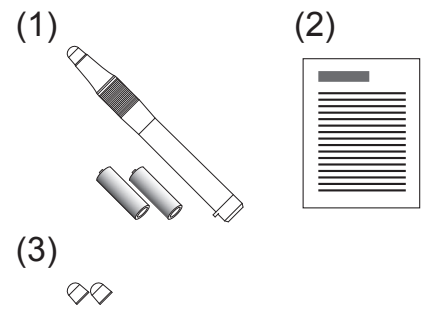
N.B. • De informatie in deze handleiding kan zonder kennisgeving worden veranderd.

- De afbeeldingen in deze handleiding zijn alleen bedoeld ter illustratie. Ze kunnen iets afwijken van uw product.
- De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor eventuele fouten in deze handleiding kunnen voorkomen.
- Reproductie, overdracht of kopiëren van dit document, in zijn geheel of gedeeltelijk, is niet toegestaan zonder uitdrukkelijke schriftelijke toestemming.

1. Verificação do conteúdo da embalagem

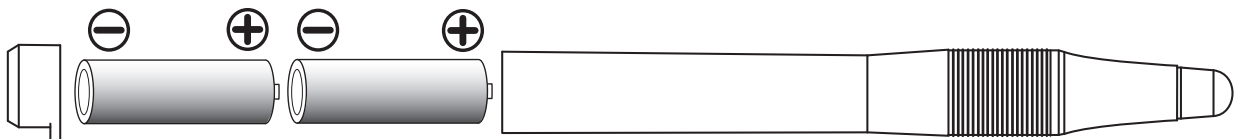
Logo depois de adquirir este produto, verifique se todos os itens seguintes existem no pacote. Se faltarem quaisquer itens, informe imediatamente o seu revendedor.

- (1) Caneta Interactiva e duas pilhas AAA
Doravante a Caneta Interactiva passa a ser designada por “caneta”.
- (2) Instruções do proprietário
- (3) A ponta da caneta (x2)



2. Colocando as pilhas

1. Gire a tampa da bateria da caneta para a esquerda para abri-la.
2. Como se mostra na imagem, insira a pilha AAA na tampa da bateria com o pólo - virado para a frente.
(Utilize pilhas apropriadas alcalinas de tamanho AAA (não recarregáveis) de acordo com as leis e regulamentos.)
3. Volte a colocar a tampa da bateria girando-a para a direita até estar completamente fechada.



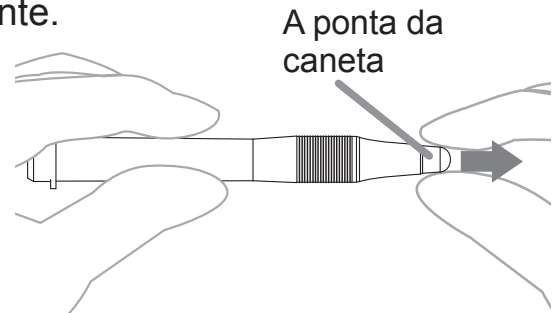
⚠ AVISO ► Seja cauteloso ao manusear as pilhas, uma vez que podem provocar explosões, rachas ou fugas, que podem causar um incêndio, ferimentos ou poluição ambiental.

- Utilize apenas as pilhas especificadas. Não misture os tipos de pilhas.
- Não utilize uma pilha danificada, tal como arranhões, mossas, ferrugem ou fugas.
- Não segure a bateria com uma pinça ou algo semelhante.
- Ao colocar uma pilha, confira se os terminais positivo e negativo estão na posição correta.
- Não tente recuperar uma pilha, como por exemplo, recarregar ou soldar.
- Se não pretender usar a caneta durante um longo período de tempo, remova a pilha.
- Mantenha as pilhas em local escuro, fresco e seco. Nunca exponha uma pilha a fogo ou água.
- Mantenha a bateria distante de crianças e animais.
- Quando ocorrer o vazamento de uma pilha, limpe o vazamento com um lenço descartável. Se o líquido tocar alguma parte do seu corpo, enxagüe imediatamente com água corrente. Quando houver vazamento no suporte das pilhas, troque as pilhas após limpar o vazamento.
- Ao desfazer-se das pilhas, obedeça a legislação local.

3. Substituir a ponta da caneta

Quando a ponta da caneta fica gasta devido ao uso, substitua-a de acordo com o procedimento seguinte.

1. Remova a ponta da caneta referindo-se à ilustração.
2. Caber uma nova ponta para o lugar, e empurra-lo para que ele se encaixe.



⚠ **AVISO** ► Mantenha a ponta da caneta afastada de crianças e animais de estimação. Tenha cuidado para evitar que estes engulam acidentalmente uma coisa pequena como a ponta da caneta ou o conjunto de reserva. Se uma pilha for engolida, procure imediatamente atendimento médico de emergência.

⚠ **PRECAUÇÃO** ► Não deixa cair a caneta nem a use de forma indevida.

Eliminação de equipamentos e pilhas usados apenas para a União Europeia e países com sistemas de reciclagem



A marca acima indica a conformidade com a Directiva Europeia 2012/19/UE sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (REEE). Esta marca indica a obrigação de NÃO deitar o equipamento, incluindo pilhas gastas ou descarregadas, como lixo municipal não classificado, mas sim utilizar o sistema de recolha e de retorno disponível. Se as pilhas ou acumuladores incluídos com este equipamento levarem o símbolo químico Hg, Cd ou Pb, isso significa que tais produtos contêm um alto índice de metal de mais de 0,0005% de Mercúrio, mais de 0,002% de Cádmiu ou mais de 0,004% de Chumbo.



Nota para o símbolo de pilha (símbolo inferior): Este símbolo pode ser utilizado em combinação com um símbolo químico. Neste caso, o dispositivo cumpre com o requisito determinado pela Directiva para o produto químico envolvido.

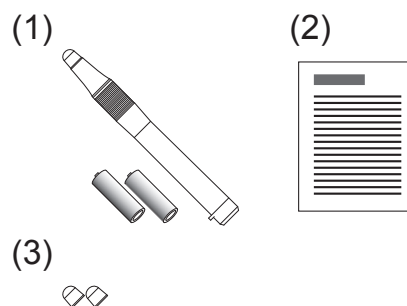
NOTA • As informações contidas neste manual estão sujeitas a alterações sem aviso prévio.

- As ilustrações neste manual são para efeitos ilustrativos. Elas podem diferir um pouco do seu produto.
- O fabricante não assume nenhuma responsabilidade por quaisquer erros ou omissões neste manual.
- É proibido reproduzir, transmitir ou copiar este documento, total ou parcialmente, sem autorização prévia por escrito.

1. 检查包装内容

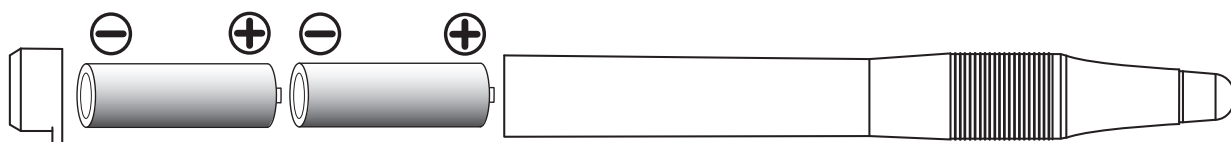
购买本产品后，请检查产品包装中是否包含以下所有项。如果有任何遗漏，请尽快告知您的经销商。

- (1) 互动笔和 2 节 AAA 电池
互动笔下文简称“笔”。
- (2) 使用说明书
- (3) 笔尖 (x2)



2. 装入电池

1. 把笔的电池舱盖左转直至旋开。
2. 按图所示，将 AAA 电池 - 极朝舱盖前顶部，插入电池舱盖。
(请使用符合当地法律和法规所准许的 AAA 碱性电池 (不可充电).)
3. 将电池舱盖右转，直到完全关紧。



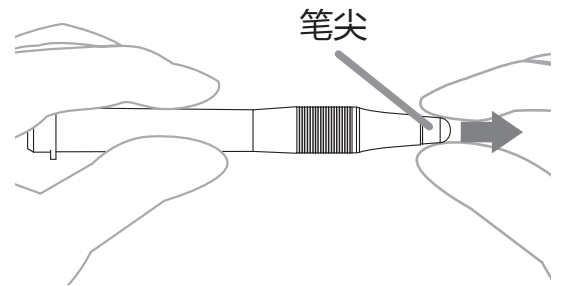
⚠ 警告 ▶ 小心处理电池，否则，可能会因电池爆炸、破裂或漏液而导致火灾、伤害和周围环境污染。

- 请使用指定的电池。请勿使用不同型号电池组成的电池组。
- 请勿使用已受损（例如：划痕、凹痕、生锈或漏电）的电池。
- 请勿使用镊子之类的工具夹取电池。
- 装入电池时，请确保正确对准正负极端子。
- 请勿对电池进行充电或焊接等处理。
- 如果您打算长时间不用笔，请取出电池。
- 请将电池存放在阴暗、凉爽、干燥的地方。切勿将电池丢入火中或水中。
- 请将电池放置于儿童和宠物够不着的地方。
- 电池出现漏液时，用抹布擦净泄漏物。如果泄漏物附着到身体上，应立即用水充分清洗。在电池座上出现漏液时，请在擦净泄漏物之后更换电池。
- 请遵守当地有关电池废弃的法律。

3. 更换笔尖

笔尖因磨损变短时，请按如下步骤更换之。

1. 参阅右图，移除笔尖
2. 把新笔的笔尖对准正确的位置，用力按下。



⚠ **警告** ▶ 将笔尖置于儿童及宠物无法触及之处。有孩子和宠物时，请特别注意谨防咽入笔尖或备用品。如果误吞笔尖，请立即看医生，以便得到紧急治疗。

⚠ **注意事项** ▶ 不要将笔掉落在地或错误操作。

旧设备和电池的处理仅适用于欧盟和具有回收系统的国家 / 地区



以上标志符合废电机电子设备指令 2012/19/EU (WEEE) 的规范。标志要求，不要将包括废旧电池或损坏电池在内的设备当作一般城市废物来处理，而是要使用可用的回收和采集系统。如果该设备包含的电池或蓄电池显示了化学符号 Hg、Cd 或 Pb，表示电池含有高于 0.0005% 汞、高于 0.002% 镉或高于 0.004% 铅的重金属成分。



电池符号说明（底部符号）：该符号可能与化学符号结合使用。在这种情况下，其符合所涉及化学品指令规定的要求。

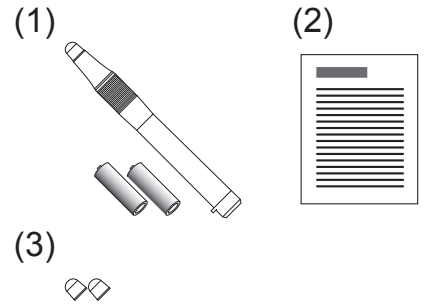
通知事项 • 本说明书中的信息如有变更，恕不另行通知。

- 本说明书中使用的图示是出于说明的目的。可能与您实际的产品略有不同。
- 制造商对本说明书中可能出现的任何错误概不负责。
- 未经明确的书面许可，不得翻印，转载或复制本文档的全部或任何部分。

1. 포장 내용물의 확인

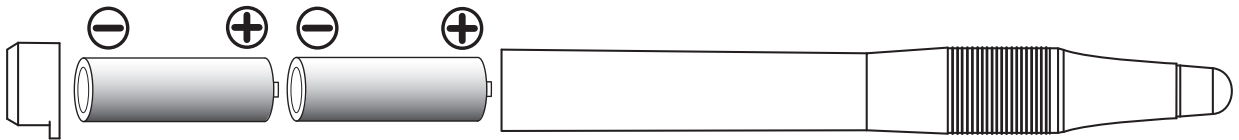
본 제품을 구입한 직후 포장에 다음 모든 품목들이 포함되어 있는지 확인하십시오. 누락된 품목이 있는 경우에는 즉시 구입한 대리점에 통보하십시오.

- (1) 인터랙티브 펜 및 AAA 배터리 2 개
인터랙티브 펜은 이후 “펜” 으로 표기합니다.
- (2) 사용 설명서
- (3) 펜촉 (x2)



2. 배터리 끼우기

1. 펜의 배터리 커버를 왼쪽으로 돌려 엽니다.
2. 그림대로 AAA 배터리를 음극이 앞을 향하게 하여 배터리 커버 안으로 넣습니다. (법률 및 규정에 따라 적합한 AAA 알칼리 배터리 (비충전식) 를 사용하십시오.)
3. 배터리커버를 제자리에 놓고 완전히 잠길 때까지 오른쪽으로 돌립니다.



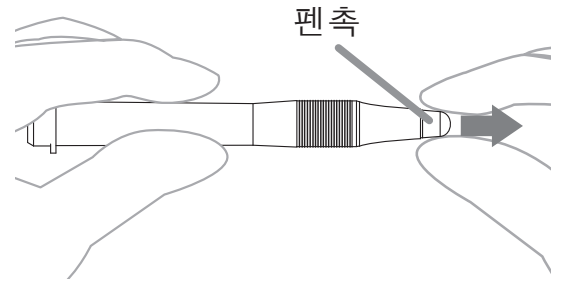
△경고 ▶ 전지의 폭발, 균열, 누액으로 화재, 부상, 환경 오염을 유발할 수 있으므로 전지는 주의해 취급하십시오.

- 지정된 전지만을 사용하십시오. 다른 유형의 전지를 섞어 사용하지 마십시오.
- 굽히거나, 함몰되거나, 녹이 슬거나, 전지액이 누출되는 등의 손상된 전지는 사용하지 마십시오.
- 핀셋 또는 유사한 것으로 배터리를 취급하지 마십시오.
- 배터리를 끼울 때는 음극 단자와 양극 단자가 올바르게 정렬되어 있는지 확인합니다.
- 배터리를 재충전하거나 납땜하면 안 됩니다.
- 펜을 오랫동안 쓰지 않으면 배터리를 빼주십시오.
- 배터리를 어둡고 선선하고 건조한 장소에 보관합니다. 배터리를 불 또는 물에 노출시키면 안 됩니다.
- 배터리는 어린 아이나 애완동물이 접촉할 수 없는 곳에 보관하십시오.
- 배터리에서 누액이 발생하면 누액을 걸레로 잘 닦습니다. 몸에 누액이 묻은 경우 즉시 물로 잘 씻어냅니다. 배터리 홀더에서 배터리 누액이 발생하면 누액을 닦은 다음 배터리를 교환합니다.
- 배터리 폐기에 관한 현지 법률을 준수합니다.

3. 펜촉 교환하기

펜촉이 닳아 짧아지면 다음 절차에 따라 교환하십시오 .

1. 그림을 참조하고 , 펜의 촉 제거합니다 .
2. 그 장소에 새 펜촉 맞추기 , 그리고 클릭할 때까지 그것을 눌러 주십시오 .



⚠ **경고** ▶ 펜촉을 어린이나 애완동물이 만지지 못하는 곳에 두십시오 . 그들이 펜촉이나 교환용 팩 같은 작은 물건을 실수로 삼키지 않도록 주의하십시오 . 배터리를 삼킨 경우 즉시 의사와 상담하여 응급 치료를 받습니다 .

⚠ **주의** ▶ 펜을 떨어뜨리거나 잘못 다루지 마십시오 .

유럽연합 (EU) 과 재활용 시스템을 갖춘 국가에만 적용되는 오래된 제품 및 전지 폐기



위 마크는 2012/19/EU 폐전기전자제품 처리 지침 (WEEE) 에 따른 것입니다 . 이 마크는 사용했거나 버리는 모든 전지가 포함된 제품을 지자체의 일반 쓰레기로 배출할 수 없으며 사용 가능한 회수 및 수거 체계를 이용해야 한다는 것을 의미합니다 . 본 제품에 포함된 전지나 축전지에 Hg, Cd, 또는 Pb 의 화학 기호가 표시되어 있는 경우에는 전지에 0.0005% 이상의 수은 , 0.002% 이상의 카드뮴 , 또는 0.004% 이상의 납 성분의 중금속이 포함되어 있음을 의미합니다 .



전지 기호 (하단 기호) 에 대한 유의사항 : 이 기호는 화학 기호와 결합하여 사용하기도 합니다 . 이 경우 , 관련 화학물질에 대한 지침에 명시된 요건을 준수합니다 .

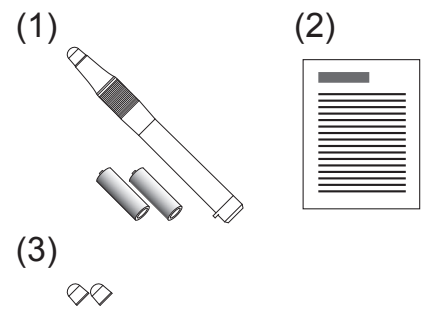
알림 • 본 사용 설명서의 내용은 예고 없이 변경될 수 있습니다 .

- 본 설명서의 그림은 예시 목적으로 제공되었으며 구입하신 제품과 약간 다를 수 있습니다 .
- 제조업체는 본 사용 설명서에 있을 수 있는 어떤 오류에 대해서도 책임지지 않습니다 .
- 명시적 서면 동의가 없을 경우 본 사용 설명서의 내용 전체 또는 일부에 대한 전재 , 전사 또는 복사는 허용되지 않습니다 .

1. Laserpekare

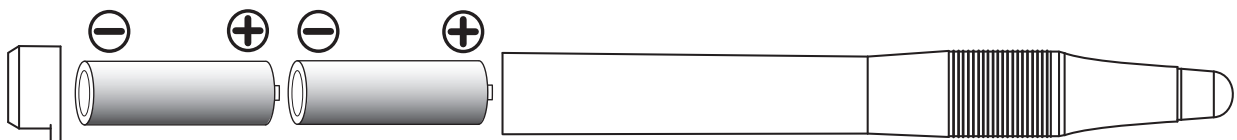
När du köpt produkten, kontrollera att följande föremål finns i förpackningen. Om något saknas, meddela omedelbart återförsäljaren.

- (1) Interaktiv penna och två AAA-batterier
Den interaktiva pennan benämns härnäst som "penna".
- (2) Bruksanvisningens
- (3) Pennspetsen (x2)



2. Sätta i batterier

1. Vrid pennans batterilucka åt vänster för att öppna den.
2. Sätt i AAA-batteriet i batteriluckan, enligt vad som visas på ritningen, med minussidan vänd framåt.
(Använd lämpliga AAA alkaliska batterier (icke uppladdningsbara) i enlighet med lagar och bestämmelser.)
3. Fäst batteriluckan igen genom att vrida den åt höger tills den stängts helt.



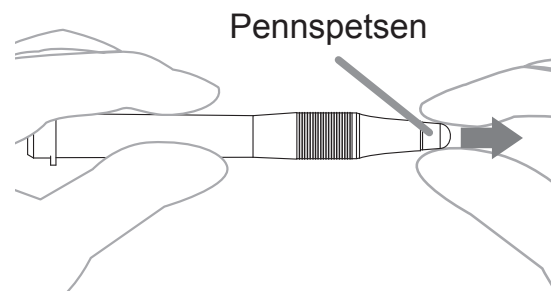
⚠ VARNING ► Var försiktig då du hanterar batterier, då batterier kan explodera, spricka eller läcka, vilket i sin tur kan orsaka brand, skada och miljöföroreningar.

- Använd endast specificerade batterier. Använd inte batterier av annan typ.
- Använd inte skadade batterier som t.ex. med läckor, bucklor, rost eller läckage.
- Håll inte ett batteri med pincett eller liknande.
- Se till att plus- och minuspolerna är korrekt riktade när du sätter i ett batteri.
- Manipulera ej ett batteri; t.ex. genom återuppladdning eller lödning.
- Om inte avser använda pennan under en längre period ska man ta ur batteriet.
- Förvara batterier på en mörk, sval och torr plats. Utsätt aldrig batterier för eld eller vatten.
- Håll batterier borta från barn och djur.
- Om ett batteri har läckt, torka bort läckaget väl med en trasa. Om du får batterivätska på kroppen, skölj rikligt med vatten omedelbart. Om ett batteri har läckt i batterihållaren, torka bort läckaget och ersätt därefter batterierna.
- Följ lokala lagar då batterier kasseras.

3. Byt ut pennspetsen

När pennspetsen blivit kortare till följd av slitage ska man byta ut den enligt följande procedur.

1. Ta bort pennspetsen, med hänvisning till bilden.
2. Montera en ny spets i stället, och skjut in den så att det klickar.



⚠ VARNING ► Håll pennan utom räckhåll för barn och husdjur. Se noga till att de inte sväljer små saker som pennspetsen eller buntens reservdelar av misstag. Om du svält det, uppsök läkare omedelbart för akutbehandling.

⚠ FÖRSIGTIGT ► Se till att inte tappa eller missköta pennan.

Kassering av Gammal utrustning och batterier Endast för Europeiska unionen och länder med återvinningssystem



Märket ovan anger överensstämmelse med "Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE)." Märket anger kravet på att använda tillgängliga retur- och insamlingsystem och att EJ avyttra utrustningen, inkluderat förbrukade eller kasserade batterier, som osorterat kommunalt avfall. Om det på batterier eller ackumulatörer som medföljer denna utrustning visas kemiska symboler för Hg, Cd eller Pb betyder det att batteriet innehåller högre halter av tungmetaller än 0,0005 % kvicksilver eller mer än 0,002 % kadmium eller mer än 0,004 % bly.



Anmärkning för batterisymbol (nedersta symbol): Denna symbol kan användas i kombination med en kemisk symbol. I det fallet uppfyller den kraven angivna i Direktivet för kemikalien i fråga.

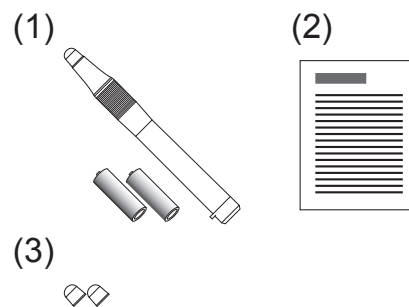
NOTERA • Informationen i denna manual är föremål för förändringar utan föregående avisering.

- Bilderna i denna bruksanvisning är till för illustrativt syfte. De kan skilja sig något från din produkt.
- Tillverkaren tar inget ansvar för ev. fel som kan uppträda i denna manual.
- Reproduktion, överföring eller kopiering av hela eller delar av detta dokument är inte tillåtet utan uttryckligt, skriftligt godkännande.

1. Проверка содержимого упаковки

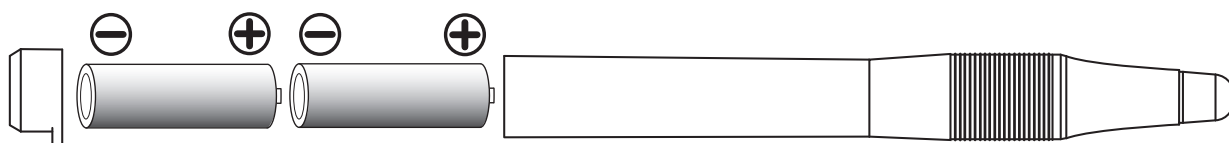
После приобретения данного изделия сразу же проверьте комплектность упаковки. В случае некомплектности немедленно сообщите об этом продавцу.

- (1) Интерактивное перо и две батарейки AAA
Интерактивное перо далее называется просто «перо».
- (2) Руководство пользователя
- (3) Наконечник пера (x2)



2. Установка батареек

1. Чтобы открыть крышку батарейки пера, поверните ее влево.
2. Вставьте батарейку AAA под крышку батарейки таким образом, чтобы конец со знаком «-» был направлен вперед, как показано на рисунке. **(Используйте соответствующие типу AAA щелочные батарейки (не перезаряжаемые) в соответствии с законами и правилами.)**
3. Вставьте крышку батарейки, повернув ее вправо таким образом, чтобы она полностью закрылась.

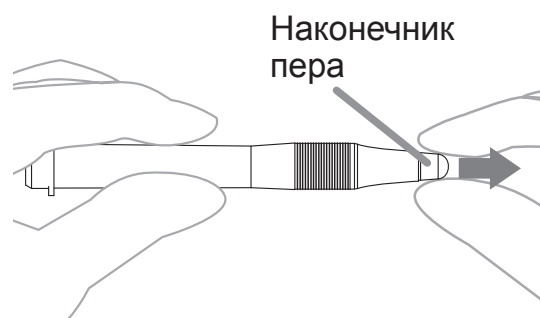


- ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** ► Проявляйте осторожность при обращении с батарейками, так как батарейки могут стать причиной взрыва, образования трещин и утечек, что может привести к пожару, травмам и загрязнению окружающей среды.
- Используйте только батарейки указанного типа. Не используйте батарейку одного типа с батарейкой другого типа.
 - Не используйте поврежденные батарейки, например, с царапинами, вмятинами, ржавчиной или течью.
 - Не держите батарею с помощью пинцета или тому подобное.
 - При установке батареек убедитесь, что полюса батареек располагаются правильно.
 - Не перезаряжайте и не паяйте батарейку.
 - Если вы не планируете использовать перо в течение длительного времени, выньте из него батарею.
 - Храните батарейки в темном прохладном и сухом месте. Не подвергайте батарейки воздействию огня или воды.
 - Храните батарейки вне досягаемости детей и домашних животных.
 - Если батарейка протекла, тщательно вытрите вытекшее вещество тканью. Если вещество из батарейки попало на кожу, немедленно промойте это место водой. Если батарейка протекла в держателе, вытрите вытекшее вещество и поставьте другие батарейки.
 - При утилизации батареек соблюдайте требования действующего законодательства.

3. Замена наконечника пера

Когда наконечник пера изнашивается, замените его следующим образом.

1. Удалите наконечник пера, ссылаясь на рисунке.
2. Установить новый наконечник на место и нажмите на нее, чтобы она кликов.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ► Держите наконечник пера вдали от доступа детей и домашних животных. Следите за тем, чтобы они случайно не проглотили мелочь, как наконечник пера или упаковку с запасным пером. В случае заглатывания батарейки немедленно обратитесь к врачу за неотложной помощью.

⚠ ВНИМАНИЕ ► Не роняйте перо и не используйте его не по назначению.

Утилизация старого оборудования и батарей только для Европейского Союза и стран с системами переработки



Показанный выше символ соответствует Директиве об утилизации электрического и электронного оборудования 2012/19/ЕС (WEEE). Символ указывает на требование НЕ выбрасывать оборудование, включая использованные или разряженные батареи вместе с несортированным бытовым мусором, а использовать доступные пункты возврата и сбора оборудования. Если на батарейках или аккумуляторах, прилагаемых к этому оборудованию, указаны символы химических элементов Hg, Cd или Pb, то это означает, что содержание тяжелых металлов превышает 0,0005% для ртути, 0,002% для кадмия или 0,004% для свинца.



Примечание для символа на батарее (символа внизу):

Данный символ может использоваться в сочетании с символом химического элемента. Это означает соответствие требованию, установленному Директивой для данного химического элемента.

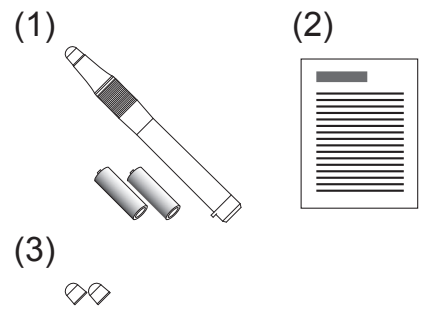
ПРИМЕЧАНИЕ • Информация в настоящем руководстве может изменяться без уведомления.

- Иллюстрации в настоящем руководстве используются в качестве примеров. Они могут незначительно отличаться от изделия.
- Изготовитель не несет ответственности за ошибки, которые могут содержаться в настоящем руководстве.
- Запрещается воспроизведение, передача и копирование всего документа или отдельных его частей без ясно выраженного письменного согласия изготовителя.

1. Pakkauksen sisällön tarkastaminen

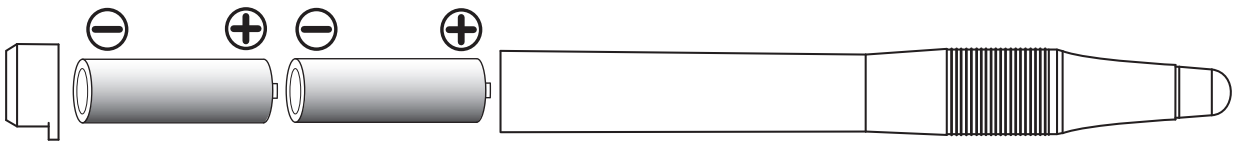
Kun olet ostanut tämän tuotteen, tarkasta, että pakkauksessa on seuraavat osat. Jos jokin osa puuttuu, ota välittömästi yhteys jälleenmyyjään.

- (1) Interaktiivinen kynä ja kaksi AAA-paristoa
Interaktiivisesta kynästä käytetään tästä eteenpäin nimitystä kynä.
- (2) Käyttäjän ohjekirja
- (3) Kynän kärki (x2)



2. Paristojen asettaminen

1. Käännä kynän paristotilan kantta vasemmalle avataksesi sen.
2. Aseta kaavion mukaan AAA-paristo paristotilan kannen sisälle, niin että - on edessä.
(Käytä sopivia alkali -AAA- paristoja (ei uudelleen ladattavia) lakien ja säädösten mukaisesti.)
3. Kiinnitä paristotilan kansi kääntämällä sitä oikealle, kunnes se on täysin kiinni.



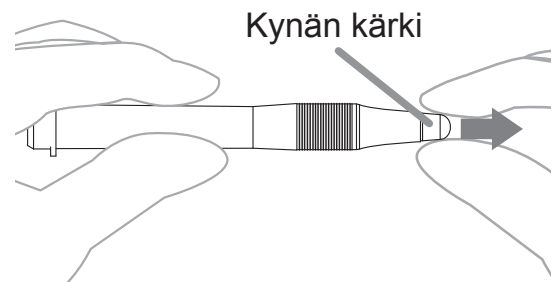
⚠VAROITUS ► Ole varovainen käsitellessäsi paristoja, sillä ne saattavat puhjeta, haljeta tai vuotaa, mikä saattaa johtaa tulipaloon, loukkaantumiseen tai ympäristön saastumiseen.

- Käytä vain määritettyjä paristoja. Älä käytä vääräntyyppisiä paristoja.
- Älä käytä vaurioituneita paristoja, kuten naarmuisia, lommollisia, ruosteisia tai vuotavia paristoja.
- Älä pidä paristoa pinseteillä tai vastaavaa.
- Paristoja vaihdettaessa varmista, että uusien paristojen plus- ja miinusnavat on suunnattu oikein..
- Älä työstä paristoja; esimerkiksi lataa tai juota niitä.
- Ellet aio käyttää kynää pitkään aikaan, poista paristo.
- Säilytä paristoja pimeässä, viileässä ja kuivassa paikassa. Älä koskaan altista paristoa tulelle tai vedelle.
- Pidä paristot lasten ja lemmikkieläinten ulottumattomilla.
- Jos paristo on vuotanut, pyyhi kohta huolellisesti pois heitettävällä liinalla. Jos vuotanutta nestettä joutuu ihollesi, huuhtelee kohta heti huolellisesti vedellä. Jos paristo on vuotanut paristokoteloon, pyyhi vuotanut aine pois ja sen jälkeen vaihda paristot uusiin.
- Noudata paikallisia paristojen hävittämistä koskevia säännöksiä.

3. Kynän kärjen vaihto

Kun kynän kärki lyhenee kulumisen seurauksena, vaihda se seuraavien ohjeiden mukaan.

1. Poista kynän kärki viitaten kuva.
2. Asenna uusi kärki paikalleen ja työnnä sitä niin että se napsahtaa.



⚠ **VAROITUS** ► Pidä kynän kärki pois lasten ja lemmikkieläinten ulottuvilta. Estää ketään nauttimisesta pieni asia kuin kynän kärki tai paketti vara vinkkejä vahingossa. Mikäli paristo joutuu nieluun, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin ensiavun saamiseksi.

⚠ **HUOMAUTUS** ► Älä pudota tai vahingoita kynää.

Vanhan laitteiston ja paristojen hävittäminen vain Euroopan unionille ja maille, joissa on kierrätysjärjestelmä



Yllä oleva tunnus on Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE) mukainen. Tunnus tarkoittaa, että laitetta, mukaanlukien käytetyt tai pois heitetyt paristot, EI hävitetä lajittelemattomana jätteenä, vaan että käytetään käytettävissä olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä. Jos tähän laitteeseen kuuluvissa paristoissa tai akuissa on kemiallinen merkki Hg, Cd tai Pb, se tarkoittaa sitä, että paristo sisältää raskasmetalleista elohopeaa yli 0.0005%, kadmiumia yli 0.002% tai lyijyä yli 0.004%.



Huomautus pariston merkistä (alamerkki): Tätä merkkiä saatetaan käyttää yhdessä kemiallisen merkin kanssa. Tässä tapauksessa se vastaa vaatimusta, joka on asetettu direktiivissä kyseiselle kemikaalille.

HUOM! • Ohjekirjassa olevat tiedot voivat muuttua ilman ennakoilmoitusta.

- Tämän ohjekirjan piirrokset ovat laitteen kuvaamista varten. Ne voivat poiketa hieman tuotteestasi.
- Valmistaja ei ota mitään vastuuta käyttöohjeissa mahdollisesti esiintyvistä virheistä.
- Asiakirja-aineiston tai sen osien jäljentäminen, siirto tai kopiointi ei ole sallittua ilman erillistä kirjallista lupaa.

1. Sprawdzanie zawartości opakowania

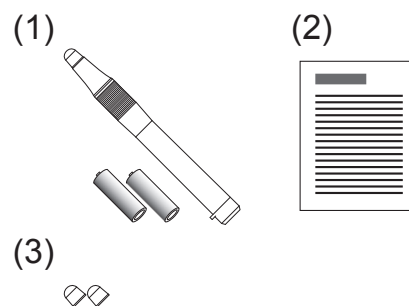
Bezpośrednio po zakupie produktu należy sprawdzić czy wszystkie wymienione poniżej elementy znajdują się w opakowaniu. Gdy brakuje któregoś z elementów, należy bezzwłocznie powiadomić sprzedawcę.

(1) Pisak interaktywny i dwie baterie AAA

W dalszej części pióro interaktywne jest nazywane piórem.

(2) Podręcznik użytkownika

(3) Końcówka pióra (x2)



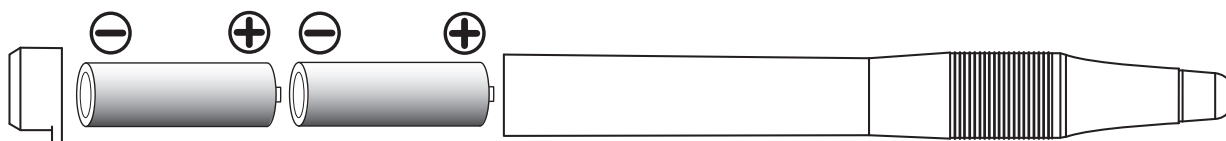
2. Wkładanie baterii

1. Aby otworzyć osłonę baterii pióra, należy ją obrócić w lewo.

2. Włożyć baterię AAA w osłonę baterii, tak aby jej biegun – był skierowany do przodu, zgodnie z rysunkiem.

(Należy wykorzystywać odpowiednie baterie alkaliczne AAA (jednorazowe) zgodne z prawem i przepisami.)

3. Aby zamknąć osłonę baterii, należy ją obrócić w prawo.



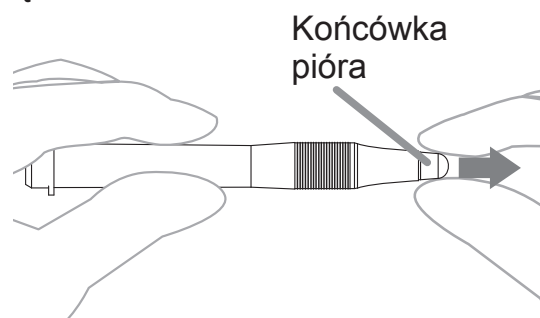
⚠ ZAGROŻENIE ► Nieprawidłowe użytkowanie baterii może doprowadzać do jej eksplozji, pęknięcia lub wycieku, co grozi pożarem, zranieniem lub zanieczyszczenia środowiska.

- Używaj wyłącznie dozwolonych rodzajów baterii. Nie używaj jednocześnie różnych rodzajów baterii.
- Nie używaj baterii zepsutej np. podrapanej, powyginanej, zardzewiałej lub przeciekającej.
- Nie trzymaj baterii kombinerkami lub tym podobne.
- Podczas wkładania baterii należy upewnić się co do prawidłowego położenia biegunów dodatniego i ujemnego.
- Baterii nie wolno poddawać żadnej obróbce (np. lutowaniu) ani jej nie ładować.
- Jeśli nie zamierzasz korzystać z pióra przez dłuższy czas, wyjmij baterię.
- Baterie przechowywać ciemnym, chłodnym i suchym miejscu. Nie wolno wrzucać baterii do ognia ani do wody.
- Przechowywać baterie z dala od dzieci i zwierząt domowych.
- W przypadku wycieku baterii należy wytrzeć rozlany płyn ściereczką jednorazową. W przypadku kontaktu rozlanego płynu ze skórą, niezwłocznie przepłukać to miejsce pod bieżącą wodą. Jeśli do wylania doszło wewnątrz komory na baterie, wytrzeć rozlany płyn a baterie wymienić.
- Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami.

3. Wymiana końcówki pióra

Gdy z powodu zużycia końcówka pióra ulegnie skróceniu, należy ją wymienić stosując następującą procedurę.

1. Usunąć końcówki pióra, odnosząc się do ilustracji.
2. Założyć nową końcówkę w miejscu i wciśnij go, aby kliknąć.



⚠ ZAGROŻENIE ► Przechowuj końcówkę pióra poza zasięgiem dzieci i zwierząt domowych. Należy zachować ostrożność, aby nie połknąć mała rzecz jak końcówki pióra lub opakowania zapasowego. W razie połknięcia baterii, należy skontaktować się jak najprędzej z lekarzem w celu udzielenia pomocy.

⚠ OSTRZEŻENIE ► Pióra nie wolno rzucać ani obchodzić się z nim w sposób, do którego nie jest przeznaczony.

Utylizacja starego wyposażenia i baterii tylko dla Unii Europejskiej i krajów z systemem recyklingu



Powyższy znak zgodny jest z Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego 2012/19/UE (WEEE). Niniejszy znak nakazuje, aby NIE wyrzucać sprzętów, które zawierają zużyte lub usunięte baterie, jako niesortowane odpady miejskie, ale aby korzystać z dostępnych systemów zwrotów i zbiórek. Jeśli zawarte w niniejszym sprzęcie baterie lub akumulatory pokazują symbole chemiczne Hg, Cd lub Pb, oznacza to, iż bateria posiada zawartość metalu ciężkiego powyżej 0,0005 % rtęci, lub powyżej 0,002 % kadmu, lub powyżej 0,004 % ołowiu.



Zwróć uwagę na symbol baterii (symbol na spodzie): Symbol ten może być używany w połączeniu z symbolami chemicznymi. W takim przypadku spełnia on wymagania ustanowione przez Dyrektywę, dotyczące zastosowanych chemikaliów.

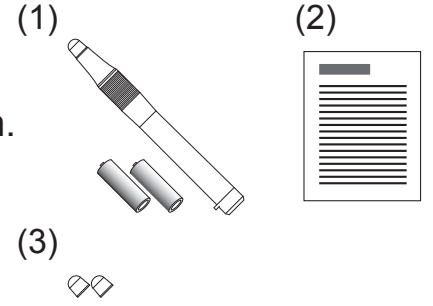
UWAGA • Informacje zawarte w podręczniku mogą ulegać zmianie bez uprzedzenia.

- Ilustracje w niniejszym podręczniku mają charakter poglądowy. Mogą się one różnić od rzeczywistego produktu.
- Wytwórca nie ponosi odpowiedzialności za błędy, jakie mogą pojawić się w niniejszym podręczniku.
- Reprodukacja, przenoszenie lub kopiowanie całości lub części dokumentu jest niedozwolone bez uzyskania pisemnej zgody wytwórcy.

1. Paket içeriğinin kontrolü

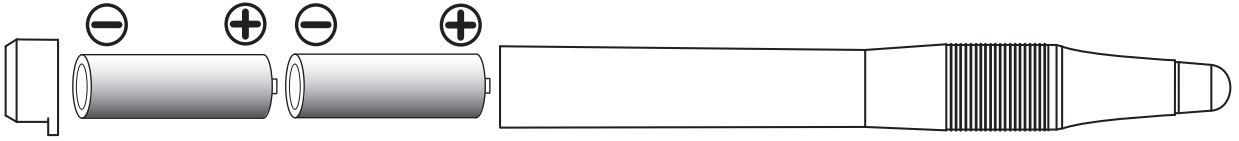
Bu ürünü satın aldıktan hemen sonra paketle birlikte aşağıdaki bileşenlerin tümünün geldiğini kontrol edin. Herhangi bir bileşen eksikse, derhal satıcınızı bilgilendirin.

- (1) Etkileşimli Kalem ve iki adet AAA pil
İnteraktif kalemde bundan sonra "kalem" olarak bahsedilecektir.
- (2) Kullanma kılavuzu
- (3) kalemin ucu (x2)



2. Pilin takılması

1. Açmak için kalemin pil kapağını sola doğru çevirin.
2. Şemada gösterildiği gibi AAA pili uç kısmı öne bakacak biçimde pil kapağının içine takın.
(İlgili kanun ve yönetmeliklere uygun AAA alkali piller (şarj edilmeyen) kullanın.)
3. Pil kapağını, tamamen kapanana kadar sağa çevirerek takın.

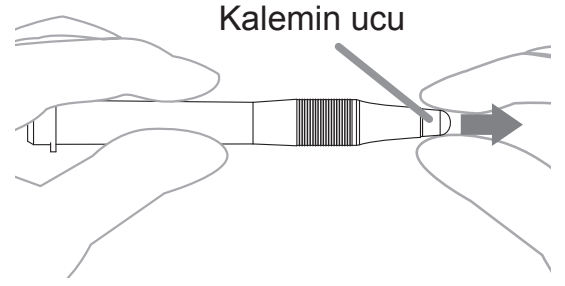


- ⚠ UYARI** ► Piller patlayıcı olabilir ve çatlayarak veya sızarak yangına, yaralanmalara veya çevre kirliliğine neden olabilir, bu nedenle pilleri dikkatli kullanın.
- Yalnızca belirtilen pilleri kullanın. Farklı tiplerde piller kullanmayın.
 - Hasar görmüş, örneğin çizilmiş, oyulmuş, paslanmış veya sızdıran bir pili kullanmayın.
 - Pili cımbızla veya benzeri bir araçla tutmayın.
 - Bir pili takarken artı ve eksi uçlarının doğru yerleştirildiğinden emin olun.
 - Pil üzerinde değişiklik yapmayın; örneğin şarj etmeye veya lehimlemeye çalışmayın.
 - Kalemi uzun bir süre kullanmayı düşünmüyorsanız, pilini çıkarın.
 - Pilleri karanlık, serin ve kuru bir yerde muhafaza edin. Pili kesinlikle ateşe atmayın veya suya koymayın.
 - Pili küçük çocuklardan ve evcil hayvanlardan uzak tutun.
 - Bir pil sızdırıyorsa, sızan sıvıyı bir bez parçasıyla iyice temizleyin. Sızıntı vücudunuza bulaşırsa, ilgili bölgeyi derhal bol suyla yıkayın. Bir pil, pil yuvasına sızdırıyorsa, sızan sıvıyı temizledikten sonra pilleri değiştirin.
 - Pilin elden çıkarılması konusunda yerel yönetmeliklere uyun.

3. Kalem ucunun deęiřtirilmesi

Kalemin ucu aşınma nedeniyle kısalırsa ařaęıdaki prosedüre uygun bir řekilde deęiřtirin.

1. Kalemin ucunu çizime bakarak deęiřtirin.
2. Yeni ucu yerine takın ve "klik" sesi çıkarana kadar bastırın.



- ⚠ **UYARI** ► Kalemin ucunu çocuklardan ve evcil hayvanlardan uzak tutun. Kalemin ucunu veya yedek uç paketini yutmalarına karşı çok dikkatli olun. Bu parçalar yutulursa acil tıbbi müdahale için derhal bir doktora danışın.
- ⚠ **DİKKAT** ► Kalemi yere düşürmeyin veya amacına aykırı kullanmayın.

Sadece Avrupa Birlięi ve geri dönüşüm sistemleri bulunan ülkeler için Eski Cihazların ve Pillerin Bertarafı



Yukarıdaki işaret, Atık Elektrikli ve elektronik Cihazlar Direktifi 2012/19/EU (WEEE) ile uyumludur. İşaret, kullanılan veya atılacak piller dahil olmak üzere cihazın evsel atık olarak elden çıkarılmaması, geri dönüşüm veya atık toplama sistemlerinden faydalanılması gerektiğini işaret eder. Bu cihazın pilleri veya aküleri Hg, Cd veya Pb ifadelerini içeriyorsa %0,0005 veya daha fazla cıva, %0,002 veya daha fazla kadmiyum ya da %0,004 veya daha fazla kurşun ihtiva eden ağır metal içeriğine sahip demektir.



Pil sembolü (alttaki sembol) için not: Bu sembol bir kimyasal madde sembolüyle birlikte kullanılabilir. Bu durumda ilgili kimyasal madde hakkındaki Direktif tarafından belirtilen gereksinime uygun olmalıdır.

NOT • Bu kılavuzdaki bilgiler önceden haber verilmeksizin deęiřtirilebilir.

• Bu kılavuzdaki çizimler sadece temsilidir. Ürünüze göre bir miktar farklı olabilirler.

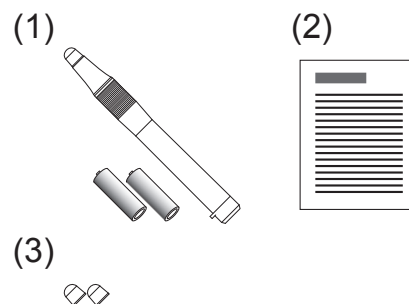
• Üretici, bu kılavuzda yer alabilecek hiçbir hatadan ötürü hiçbir sorumluluk kabul etmez.

• Bu kılavuzun önceden izin alınmaksızın kısmen veya tamamen kopyalanması, aktarılması veya çoęaltılması yasaktır.

1. 付属品の確認

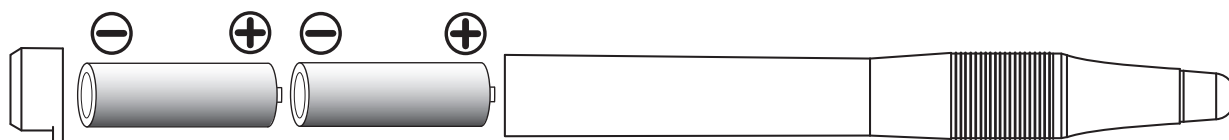
初めに付属品をご確認ください。本品には次のものが含まれています。万一不足のものがあれば、すぐにお買い上げの販売店へご連絡ください。

- (1) インタラクティブペンおよび単4型アルカリ乾電池×2個
インタラクティブペンについては、以降ペンと表記します。
- (2) 取扱説明書
- (3) ペン先 (x2)



2. 電池を入れる

1. インタラクティブペンの電池カバーを左に回して開けます。
2. 図のように電池カバーに－側を先にして電池を入れます。
(電池は法令に沿って適切な非充電式の単4型アルカリ乾電池を使用してください。)
3. 電池カバーを完全に閉まるまで右に回して取り付けます。



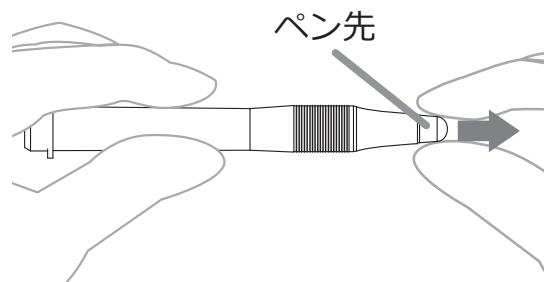
△ 警告 ▶ 電池の取扱いを誤ると、破裂や損傷、液漏れを生じて、火災やけが、周囲の汚染の原因となります。以下のことに注意してください。

- 必ず指定品をご使用ください。
- 傷や凹み、さび、液漏れなど、損傷のある電池を使用しないでください。
- ピンセットのようなもので電池を持たないでください。
- 電池を入れるときは、極性表示に従って正しく入れてください。
- 充電したり半田付けしたりなど、電池を加工しないでください。
- ペンをしばらく使用しないときは、電池を外して保管してください。
- 火気や水気を避け、暗く、涼しく、乾燥した場所に保管してください。
- お子様やペットが届かないところに保管してください。
- 液漏れしたときは、すぐに乾いた布などで漏れ液を拭き取り、新しい電池に交換してください。漏れ液が皮膚や衣服に着いた場合は、すぐにきれいな水で洗い流してください。目などに入った場合は、すぐにきれいな水で洗い流し、医師にご相談ください。
- 廃棄するときは、廃棄を行う地域の規則（条例）などに従ってください。

3. ペン先の交換

ペン先が摩耗して短くなった場合は以下の方法でペン先を交換してください。

1. 図のようにしてペン先を外してください。
2. 新しいペン先を取り付けます。カチッと押し込んでください。



△ **警告** ▶ ペン先はお子様やペットが届かないところに保管してください。お子様やペットが、ペン先やペン先のスペアパックのような小さな物を誤って飲み込まないようにご注意ください。万一、ペン先を飲み込んだ場合はすぐに医師にご相談ください。

△ **注意** ▶ ペンを落としたり、誤った扱いはしないでください。

古い機器や電池の取り扱いは、EU やリサイクルシステムを使用している国 / 地区のみ適用されます



上記のマークは、廃電気電子機器指令 2012/19/EU (WEEE) に準拠しています。このマークは廃電池や破損した電池を含む機器を、一般的な地方自治体の廃棄物ではなく、利用可能なリサイクルおよび回収システムとして扱うことを要求しています。デバイスに化学記号 Hg、Cd または Pb を示すバッテリーが含まれている場合は、バッテリーに 0.0005% 以上の水銀、0.002% 以上のカドミウムまたは 0.004% 以上の鉛重金属が含まれていることを示します。



バッテリーマーク (ボトム記号) 注意: この記号は、化学記号と組み合わせて使用することができます。この場合、それは関与する化学物質指令によって設定された要求事項に準拠しています。

お知らせ

- 説明書の内容は、製品の仕様を含め、改良のため予告無く変更することがありますので、ご了承ください。
- 本書に記載している挿絵は、説明のための一例です。お客様の製品とは若干の相違がある場合があります。
- 説明書の運用結果については責任を負いかねますので、あらかじめご了承ください。
- 説明書の内容の一部、あるいは全部を無断で複製、転載しないでください。

maxell



QR92421

Printed in China